

# Lục Tỉnh Tân Văn

**GIÁ BÀN:**  
 Một năm . . . . . 6\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 3 50  
 Ba tháng . . . . . 2 00

**Subscription:**  
 g BY REMITTANCE:  
 Saigon, Annam, 132-135 (1st Floor)

**GIÁ BÀN:**  
 Một năm . . . . . 7\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 00  
 Ba tháng . . . . . 2 25

**Subscription:**  
 g BY REMITTANCE:  
 Saigon, Annam, 132-135 (1st Floor)

**GIÁ BÀN:**  
 Một năm . . . . . 7\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 00  
 Ba tháng . . . . . 2 25

**Subscription:**  
 g BY REMITTANCE:  
 Saigon, Annam, 132-135 (1st Floor)

**GIÁ BÀN:**  
 Một năm . . . . . 7\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 00  
 Ba tháng . . . . . 2 25

**Subscription:**  
 g BY REMITTANCE:  
 Saigon, Annam, 132-135 (1st Floor)

**POUR LES ABONNÉS d'avance:**  
 à SAIGON: Aux bureaux de Journal.  
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bao-Tan.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

## MỤC-LỤC

1. — Chấn chỉnh tài chính.
2. — Cao đẳng học đường.
3. — Thương đặng học đường.
4. — Thuốc tây cứu bệnh như thần.
5. — Thờ táng Clémenceau.
6. — Hàng bạc nghiệp-nghệ Trung-huê tại Saigon.

7. — Hội cử Cai-tông Định-phước.
8. — Thông báo.
9. — Văn-nguyên.
10. — Đông-Pháp báo tin.
11. — Hướng truyền.
12. — Két bộ Tây.

## Chấn chỉnh Tài chính

Muốn cho nước được văn-minh, muốn cho dân mau tân-bộ, thì nhà nước phải cần to hai điều trọng yếu nhất: một là mở mang nẻo lý-thì, hai là mở mang đường học-văn. Từ khi Âu-châu chiến bại đi về nhà nước hàng đê lòng lo lẫn hai đầu ấy, đặng cho nước ta thêm giàu, dân ta thêm khỏe, ngõ hiệp lực với Mâu-Quốc mà tranh cạnh lợi quyền cùng dân các nước.

Vì muốn khai quang nẻo lý-thì thì đặng tiện bề khai khẩn đất hoang, lại cũng phải đắp lộ bát cầu chằng khắp nơi, đặng tiện bề giao thông thương mại. Muốn khai quang đường học-văn thì phải lập trường lớn trường nhỏ cho nhiều đặng-phổ trẻ em có chỗ mà học tập cho đặng.

Nhà nước đã lãnh làm các đấng ấy mà lại còn muốn bào-dưỡng sanh-mạng cho trường-tộc ta nên cần y-viện cùng các thanh thành để mà điều trị đặng-bang ta trong cơn bịnh hoạn và lập nhà bảo-sống để cho dân ta sanh sống theo cách vệ-saeb.

Lấy những công việc của nhà nước thiết lập ra đó mà sự thì đủ thấy mỗi năm số tôn hao là dường nào. Bởi vậy mấy năm nay trong số thu xuất của nhà nước mỗi năm số xuất thường trội hơn số thu luôn luôn, đến nỗi có thiếu việc rất lợi ích mà vì không đủ tiền mà làm nên nhà nước phải đình lại.

Buổi này dân trong các nước đều đua nhau mà vầy vùng lân hóa. Dân Annam đã sanh trường trong một vùng đất rất thạnh lợi, mà lại có thầy Đại-pháp hộ trì, vậy không lẽ để cho dân Annam thua sức người ngoại quốc. Nhà nước nghĩ như vậy nên đã quyết chấn chỉnh tài-chính trong xứ lại cho hưng thạnh, ngõ có thể mà khai trí quang tài của dân cho đặng.

Trong L. T. T. V. số 784 bản-quán đã có an-nhưng từ châu-tri của quan Thống-độc Nam-Lý về sự khám tra-điền thổ rồi sắp hạng lại mà thu thuế cho công bình. Dân Annam đọc từ châu-tri ấy thì đủ thấy ý quan Thống-độc tuy muốn chấn-chỉnh tài-chính, song chẳng hề tăng thuế bao giờ. Từ năm ngoái đến nay có nhiều kẻ bả lương bầy nói rằng rồi đây nhà nước sẽ tăng các sắc thuế hết thấy. Nay thấy lời châu-tri ấy mới biết lời ấy là lời huyền hoặc lương tâm. Mà cuộc chấn-chỉnh tài-chính đây

là một cuộc lợi ích cho dân và yên ổn cho nước. Ấy vậy người thiệt có lòng muốn cho nước mau văn-minh, đến mau tân-bộ đầu nhà nước tăng thuế đi nữa, ai là người lại chằng vừa lòng. Huống chi cuộc chấn-chỉnh tài-chính của cả và quốc-dân đầu Tây dân Nam đều cũng chung chịu, chứ chẳng phải người Nam mà thôi. Ngày 28 Juillet 1920 quan Tổng-thống Đông-Pháp đã ban hành lời nghị định cho người Đông-pháp cùng người các nước bên Âu-châu cư ngụ trong xứ này cũng phải đóng thuế đình như người Annam cùng Khách-trú vậy. Bản-quán xin phiên dịch lệ luật mới ra sau đây cho đặng-bang thông biết.

L. T. T. V.

**Quan Tổng-thống Toàn-quyền Đông-Pháp**  
 Tuân y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911.

Tuân y chỉ dụ ngày 8 février 1880 định lập Hội-đồng quản-hạt Nam-kỳ và chỉ dụ ngày 8 Septembre 1888 sửa lại.

Chiếu theo lời công nghị của Hội-đồng quản-hạt ngày 18 février 1920 về sự lập một sắc thuế thay vì thuế đình của người thuộc dân nước Pháp và người thuộc dân các nước khác bên Âu-châu và dân các nước đồng thể theo Âu-châu.

Chiếu theo lời quan Thống-độc tỉnh. Có hội Phá-viên thường-xuyến của Chánh-phủ nghị-viện bàn nghị rồi.

### NGHỊ ĐỊNH

**Điều thứ nhất.** Phế bỏ và đình thi hành lời công nghị của Hội-đồng quản hạt Nam-kỳ ngày 18 février 1920 định theo sau đây về sự lập một sắc thuế thay vì thuế đình mà thân những người thuộc dân nước Pháp, những người thuộc dân các nước khác bên Âu-châu và mấy nước đồng thể với các nước Âu-châu.

**Điều thứ nhì.** Nghị định này ban hành kể từ ngày 1<sup>er</sup> Juillet 1920. Bởi việc cần cấp nên định các báo theo các cách thường dùng chiếu theo điều thứ ba trong chỉ dụ ngày 1<sup>er</sup> Février 1902.

**Điều thứ ba.** — Quan Thống-độc

Nam-kỳ lãnh thi hành nghị định này.  
 Saigon, le 28 Juin 1920.  
 Ký tên: LONG.

Vững lệnh quan Tổng-thống;  
 Quan Thống-độc Nam-kỳ,  
 Ký tên: Le GALLEN.

**Hội-đồng quản-hạt**  
 Nhóm ngoại lệ trong năm 1920  
 Nhóm ngày 18 Février 1920.  
 Trích lục

Về sự lập thuế đình mà thân người Âu-châu và người các nước đồng thể với Âu-châu

### HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Tuân y chỉ-dụ ngày 18 Février 1880, định lập Hội-đồng Quản-hạt trong Nam-kỳ và mấy chỉ-dụ ngày 12 Mars, 2 Juillet 1881, 19 Juin 1886, 5 Octobre 1887, 25 Septembre 1888, 31 Juillet 1898, 8 Juin 1907, 2 Avril, 3 Novembre 1910 và 30 Décembre 1912, sửa chế độ thứ nhất ấy lại;

Công nghị theo lệ luật định trong điều thứ 23 của chỉ-dụ ngày 8 Février 1880 và điều thứ 74, trong chỉ-dụ ngày 30 Décembre 1912, sửa lại, định về cuộc tài-chánh nơi Thuộc-địa, trong kỳ nhóm ngày 18 Février 1920, có thuận ưng mà lập lệ luật như sau đây:

**Điều thứ nhất.** — Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Janvier 1920, định lập trong Nam-kỳ một sắc thuế đình mỗi năm thân người thuộc-dân nước Pháp người thuộc-dân ngoại-quốc khác hơn là dân ngoại-quốc A-đông nói trong điều thứ 10, của nghị-định ngày 16 Octobre 1906.

**Điều thứ nhì.** — Thuế này do số huê lợi của quốc-địa khai mà thân nhiều ít tùy theo số đã định trước đây;

Số huê lợi mỗi năm. Số thuế phải tính theo bậc đồng, đóng mỗi và mỗi đồng về 21, 30 năm.

Dưới số 2.399.00	10\$ 00
Từ 2.400.00 tới 3.599.00	15 00
Từ 3.600.00 tới 4.799.00	20 00
Từ 4.800.00 tới 5.999.00	25 00
Từ 6.000.00 tới 7.199.00	30 00
Từ 7.200.00 tới 8.399.00	35 00
Từ 8.400.00 tới 9.599.00	40 00
Từ 9.600.00 tới 10.799.00	45 00
Từ 10.800.00 tới 11.999.00	50 00
Từ 12.000.00 tới 13.199.00	55 00
Từ 13.200.00 sắp lên.....	60 00

**Điều thứ 3.** — Những người phải nuôi dưỡng người khác thì được giảm thuế theo như thể lệ định sau đây:

- 1<sup>o</sup> — Những người có nuôi ít nữa là một người thì được giảm thuế 1/5
  - 2<sup>o</sup> — Những người có nuôi ít nữa là 2 người thì được giảm thuế... 1/3
  - 3<sup>o</sup> — Những người có nuôi ít nữa là 3 người thì được giảm thuế... 1/2
  - 4<sup>o</sup> — Những người có nuôi từ 4 người sắp lên thì được giảm thuế 3/4
- Kêu là người phải nuôi là những

người theo luật buộc phải nuôi cơm, dẫu ở chung một nhà hay là ở riêng cũng vậy, trừ ra khi nào những người ấy có huê lợi riêng thì thôi.

**Điều thứ 4.** — Những người bị đóng thuế này mỗi năm buộc phải làm khai nói coi mình làm những công việc chi và số huê lợi của mình là bao nhiêu. Nếu ai khai chiếm đóng số cao hơn hết đó thì khỏi làm khai gì nữa.

**Điều thứ 5.** — Thu này cũng thấu theo như cách thấu thuế Chánh ngạch. Người nước Pháp và người ngoại quốc thành đình rồi, ở tại trong thuộc-địa ngày 1<sup>er</sup> Janvier mỗi năm hay là về ở trong thuộc-địa trong năm ấy, đều phải đóng thuế đó hết thấy.

**Điều thứ 6.** — Sự đem tên vào bộ chánh thì về phần quan Giám-thấu số thuế Chánh-ngạch và các quan Tham-biên chủ-linh cho mà làm. Những người mới đến nên đem vào bộ phụ thì cũng vậy.

**Điều thứ 7.** — Người mới đến mà đã có đóng thuế đình nơi xứ khác trong Đông-pháp rồi thì năm ấy khỏi đóng tại Nam-kỳ nữa.

**Điều thứ 8.** — Những người không ở trong thuộc địa nữa, hoặc vẫn mất lần thì phải xin bỏ bộ.

**Điều thứ 9.** — Ngoại trừ những quan vô được miễn thuế đình chiếu theo luật ngày 21 Avril 1832, những binh bộ và binh thủy thì đều phải đóng thuế này.

**Ông Nghị-tướng.** — Tôi xin bắt thăm hai lời phỏng về cuộc công-nghị mới đọc đó.

Ưng chịu.

## Mua thuốc lá của nhà

Nếu hết những hàng thuốc rất ngon thì xin mua thuốc lá Hanoi.

Hàng này từ sau này:

Thuốc lá "Còn gà"

— "Còn voi"

— "Đông-minh"

Thuốc Cigares

— Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.

— Văn rồi 40 điếu hay 30 điếu.

Mỹ hàng thuốc này:

Annam-trung

Annam-phủ

Annam-nền đàng.

## Cao đẳng học đường

Trong tờ báo Lục-tỉnh tân-văn số 782 ngày 26 Juin 1920, có ông lão thành hội L. H. M. hai câu sau này:

1<sup>o</sup> Số viên chức các tác số Chánh-phủ đã tùy trong khổ mà





# HỘI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chớ có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRAI-ĐẤT

Ông Clémentes u, đáp lại như vầy :  
 Nay vì sẵn có đủ bốn liệt-cường, thay mặt mà từ giả và chức phước cho tôi rất nghĩ, có Huế-kỳ, Hồng-mao, Italie và Nhựt-bôn các quan tôi rất thêm cảm mấy đến các quan đã trần tình nầy giờ, tôi trông sự thái-bình cho lâu dài, cho đáng cái công trình mình lo hết giặc. Thái-bình lâu chừng nào thì cái danh quan-sĩ của mình nó lớn thêm hoài hoài. Tôi mừng quá nhứt là trong lúc mình liệu tình với nhau mà lập nên tờ-hòa, thì mình với nhau tám-dầu y-hiệp không chút chi trái y một nhau. Cái trọng quyền mà mỗi bên-quốc đã giao cho mình, thì mình làm đã xong, nhưng mình còn trông thấy rõ cái lợi mà thôi. Tôi chớ làm sao cho lân quốc ngu liệt-cường đứng có mặt nhau, xa nhau, thì cái mối thái-bình nó sẽ trở nên còn chắc chắn lâu dài hơn những qui điều mà mình viết vào tờ-hòa đó nữa.

Rồi ngài nắm tay mỗi vị Đại-thần mà giả từ cái mặt không vui, hai con mắt thì ướt con hai chơn bước ra khỏi phòng hội.

Rượu chắt hào hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại hòn đảo Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này một Đổng-dương chỉ có một mình ông Denis Frères trở mà thôi.

## Hãng bạc Nghiệp-nghê TRUNG-HUỆ TẠI SAIGON

(Banque Industrielle de Chine à Saigon)  
 Đại hội tại Paris ngày 25 juin 1920, các chủ hùn nhất định :  
 Những tiền lời tính nguyên rằm chi ngày 31 décembre 1919 là :  
 Một ngàn sáu trăm hai mươi bốn (16.240.000) ngàn quan thì phải phát huê-bổng cho mỗi hùn là mười bốn ngàn, mỗi trăm quan (14 %).  
 Còn dự-phòng, đang mà tính quan tâm mới.  
 Thứ nầy chưa thường thấy cái huê-bổng nào lớn đờ như huê-bổng hàng bạc nầy, cha chả mỗi trăm, mỗi năm 14 phần, nhiều quá, cũng như một trăm đồng, mà một năm lời mười bốn đồng giống như mấy người cho vay tiền trước xưa ta thường kêu bạc 14 là bạc cái đó, mà cái hàng nầy hầu đặng như vậy thì là có kim hữ hữu. Ấy vậy mà ai như chắt là có chủ chắt nhờ, chớ Anna-ma ta chưa có, chưa thấy, là bởi Hàng bạc nầy cũng mới dựng nghiệp tại Saigon 6, 7 năm chỉ để cho nên chưa ai rõ cho lắm.  
 Từ rầy sắp lên cũng sẽ có Anna-ma đến mà giới bạc, đặng chen lẫn với khách-tru, không lẽ mỗi lợi như vậy mà bỏ qua, để một mình người hưởng thiệt là ác-quá, không lẽ.

## Hội cử Cai-tổng Định-phước

Hôm ngày 27 Juin 1920  
 Ông Lâm-quang-Chiến là người sáng nghiệp quê quán ở làng Đại-Hữu (Sóc-trăng) Nguyễn khi đầu, ngài xuất thân làm chức Tiểu-hộ, rồi làm Thôn-Trưởng, lập làm làm đến chức Hương-Chủ. Từ ngày mất thân cho đến nay, thì (tôi Lang-hà) ngài: Đối lòng trung tín, giữ phận khâm cung, luôn luôn mà thôi.  
 Đền nay nhờ ơn thượng quan mở lượng khoan hồng mà tích trong quan Bang-long thêm cho một tổng nữa. Lối nghĩ tách tổng này, thì phải rút của tổng Định-Mỹ sáu làng và tổng Định-chí hai làng, mà làm ra một tổng, gọi hiệu là Định-phước-Tổng.

Thứ a gọi nhay, mà ông Lâm-quang-Chiến ra ứng cử khoa Cai-tổng. Từ trước nay, tôi hằng thấy : hễ mỗi kỳ nhà nước có hội cử Cai-tổng, Phó-tổng hoặc là Hội-Đống trong một tổng nào đó, thì tôi nửa là ; cũng có năm hay ba người ; ồm thì đời vạ tủa ra mà đầu trí tranh công cùng nhau đặng phòng chiếm cuộc công danh cùng với trụ, ấy là sự thường.  
 Nay nhà nước định ngày 27 Juin 1920, 7 giờ ban mai, tại quận Bang-long, có mặt quan Chủ-linh Sóc-trăng và quan Chủ-quận Bang-long đứng làm đầu hội cử, đặng cử một viên Cai-tổng đặng trừu quyền bình chánh trong tổng Định-phước nầy, thì các vị thuộc viên trong làng làng đều tập một tiếng mà bỏ thăm Làng-quang-Chiến làm Cai-tổng mà thôi ; lại cũng bằng có một vị nào ra mà tranh cử cả thầy. Những các vị thuộc viên trong 6 làng của tổng Định-Mỹ mà đồng rập bỏ thăm, cho ngài, là sự thường ; còn các vị thuộc viên của hai làng trong tổng Định-Chí cũng đồng một rập như vậy, thì đủ biết ngài là người đặng cho thiên hạ tung phục là đường nào ! Cõi theo đó, thì đủ biết bậc phú quý đường nào, tài danh đường nào thì độ đường nào.

Theo r'gu tri thì sự kiện như ông Lâm-quang-Chiến là người : Xứng đáng một tay mở phạm, rõ-ràng là một tài danh ; đáng làm cho nên trong một tổng ai ai cũng r'ng biết, mà ngài là người đáng làm cho : Thập định trong người, bách lý đồng tôn, cho nên mới đặng nhiều người tôn phục như vậy.

Tuy là một vị cai tổng mặc dầu, chớ cũng là Tài, là Danh, là Phước, chớ chớ phải chơ sao ? ? ?

Tôi chắc cho ngài là người có cái đầu qui, đủ tài lực và đủ trí độ như vậy, thì từ nầy về sau nhân dân trong một tổng này cũng có ngày mà chài gió được, tìm mua non của ngài chớ chẳng không đâu. Tôi chắc cho ngài sẽ gom đủ Lộc, Vi, Thọ, Danh, chớ chẳng sai.

Vậy thì tôi cúi xin chúc cho ngài một Quyên cao lộc trọng ; phú s'm thể vinh ; Nhứt môn phước khánh ; vạn vật hanh hành.  
 Su đây tôi gởi một gương thao lược

kinh luân của ngài mà chỉ cho các trang con đương niên phú lực cường trong tâm l'ng, hãy soi theo đó mà học tập.  
 Tôi đứng trong cơ-hội nầy, thì nội Lục châu chẳng có ai mà chẳng nghe danh vọng của ngài, chớ nên tôi phải tỏ ra cái này để cho thỏa lòng kính l'ng.  
 Sóc-trăng le 28 Juin 1920  
 Le maire du village de Hội-Binh  
 NGUYỄN-NGỌC-LÂN  
 Kinh-tổng

## VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)  
**GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỎA**  
 Giá bạc kho nhà-nước . 8 fr. 50  
 Giá lúa, tạ 100 kil. chỗ tới nhà máy Chợ-lớn (bao tr' lại) . 6 \$ 10 tới 6 \$ 60.

## NAM-KY (Cochinchine)

SAIGON.

### Đề 36 con

- Sở t'án thành mới bắt đặng và d'ái Tòa ba người là :  
 1° Ngô-văn-Viên k'ên Hai, 60 tuổi, ở đường Paul Bert, biên đ' ;  
 2° Nguyễn-thị-Lang k'ên thị Ba, 69 tuổi, ở ngã tư đường Rousseau và Sohier prolonge, đánh đ' ;  
 3° Nguyễn-thị-Mười k'êu thị-tur-Sung, 36 tuổi, ở đường Rousseau số 39, ch'ra đ'.
- Lại có bắt đặng đồ tang sau nầy đã nộp tại phòng quan Lục-sự ;  
 Một số bạc 188 \$ 08, mới thì trong lưng, mới thì trong nhà Nguyễn-thị-Mười k'êu thị-tur-Sung. Một số nữa 2 \$ 41. Một cây viết chì, một cuốn giấy quyển, 4 r'ng giấy tây, trong lưng Ngô-văn-Viên, d' mà biên đ'.

### Ăn trộm

Tôi bữa 26 juin, hồi 7 giờ rưỡi, ông R... làm việc ở « Ba-son », ở đường d'Espagne, bước ra đi có viên tiền bạc để về thấy quân từ đ'ra vào nh'ngay từ đ'ng và khiên mất cái túi nhỏ đ' trong từ đ'ng. Túi sắt ấy hai khóa, khóa Bauche, nặng chừng 40 kilos, trong đ'ng có 135 \$ 00, 180 quan tiền tây, một đồng vàng Chili và nhiều tr'ng vật, giấy tờ khác nữa. Ông R... nghi cho tên kia khi trước ở b'oi cho ông. — Vụ nầy còn đ'ng tra xét.

### Ái dem b'oi đ' ?

Ông P... ở đường Luro, số 74 có dem nạp một cái túi bằng vải bỏ trong ấy có hai cuốn sổ lĩnh tên Huỳnh-Luyn số 143-151, O.N.S. một cuốn sổ nhỏ và một tấm giấy quốc trái 100 quan, chữ D 1919 5%, số 09-113-503, ai dem bỏ nơi hàng rào vườn ông.

### Đờn bà ít c'oi

Tên Nguyễn-văn-Hương, kéo xe kéo số 1360, có b'oi rằng thị-Kiên và thị-Ven kéo xe y, hai cô lên ngồi bắt y kéo một lệ l'uri, tới chừng trả tiền thì hai cô có giờ nhảy như nai vậy, mà lại còn lay ch'ra một cái quần, một cái áo và trong túi áo có cái giấy mang hình nữa.  
 Đó là đờn bà văn-minh đ' !

## CHOLON.

**Con bán bắp đeo kiền vàng**  
 Nguyễn-thị-Mười, 18 tuổi, ở Chánh-Hưng (Cholon) thường bữa gánh bắp đi bán mà có đeo cái kiền vàng 60 \$ 00. Một bữa rồi gặp gian nh'on đến đường đánh l'oi cái kiền mất.  
 Từng tuổi đó không đeo kiền e coi không được, phải cho đem thì bị giựt vậy biết làm sao ?

## Thằng ch'chê vô ý

Con nh'ỏ Đ'nh-thị-Nhân, 11 tuổi, là con thim Đ'nh-thị-Bang, ở đường Bình-hòa, đ'ng đ'ng ch'oi, có ch'chê Lương-Chiêu, cũng ở đường đó, v'at một khúc cây làm r'oi tr'ng nh'om bán ch'ra con nh'ỏ đi không được, phải cho nằm nh'om th'ơng.  
 Con ch'chê vô ý phải chịu tiền s' phi.

## Mười án mà còn kiếm thêm

Tên Phan-văn-Cua, 33 tuổi, bị án đ' mười lần rồi mà chưa t'ôn, không lo làm ăn, cứ việc m'ng từ ra bạ đâu ở đó, không nhà cửa, không nghề nghiệp, duy có lập phe đ'án, tôi tốt cam đ'ao cam h'eo, đ'ng đ'ng mà giựt ch'ng. Nay mới bị bắt giải tòa n'ra.  
 Còn tên Vàng, 26 tuổi, và tên Sáu, 36 tuổi, theo phe n'ỏ, trốn kiếm ch'ra ra.

## Ăn trộm

X'âm Quảng-d'ng Trần-Cam, 38 tuổi, vô nghiệp nghề, ở quai de Mytho số 473, có b'oi rằng qua n'ỏ không biết ton của nó h'at 100 \$ 00 qu'ra áo và 500 \$ 00 bạc bi'ên.  
 Đ' khai r'ng vô nghiệp nghề mà sao có tiền nhiều đ'ư vậy cả ? — Không lẽ tiền bên Tàu đem qua.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu « BAC-CHUS » mới ch'oi tại Nam-kỳ lên thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình ông Denis Frères trở mà thôi.

## Văn Uyên

(Variété littéraire)  
 Truyện Kiều (tiếp theo)  
 Su lào th'ng từ khi ra biệt nàng, là người ở tên là Tam-Hợp lần nữa, nhân hội ch'ch'ng đ'ng thì bà nói rằng nàng đã từ-v'ân xuống sông Tiên-đ'ng rồi, và khuyên s' tên l'inh phương cứu lấy nàng. Giát-Duyên theo lời bà Tam-Hợp muốn người thả bà l'au xuống sông Tiên-đ'ng, quả rồi được nàng. S'ư đem nàng về ch'ra ở. Cứ lời bà Tam-Hợp và cửu mộng của Đ'nh-Tiên thì từ đ'ng n'ay đ'oi đ'oi Kiều hết nạn. Mà qu' đ'ng n'ay đ'oi đ'oi khác gian tru'ân  
 Nay kể lại từ lúc Kim-Tr'ng ở Liêu-đ'ng về thì Kiều đã bán mình đi từ bao giờ rồi. Than khóc mãi rồi cũng người dân, sau cứ lời Kiều r'ay lấy Túy-V'ân làm vợ, đem ông bà Vương về nuôi. Gặp ch'chê khoa, Vương-Quan và Kim-Tr'ng đ'oi đ'oi, hai người đ'ư đ'c bỏ đi làm quan, Kim-Tr'ng thì bỏ ra Tri-huyện Lâm-tri. Một hôm nhân Túy-V'ân



năm chiêm-bao thầy chi, nói chuyện lại cho chàng nghe, chàng bèn cho dò hỏi bịnh nơi, thì trong nhà có kẻ lại già họ Đổ biết trường sự nằng cho đến đoạn trả án trả oán; lại cho mời Thúc-Sanh đến hỏi, thì Thúc-Sanh cũng không rõ sau Từ-Hải ra làm sao. Đường khi ấy thì Kim cô lệnh cái nhậm ra tri-huyệ Nam-binh, và Vương thì ra Thu-đương, « hai nhà cũng thuận một đường phó-quan ». Bày giờ mới nghe giặc Từ-Hải đã tan và miền Tích-giang Phúc-kiên đã bình yên cả. Kim bèn nhủ Vương tiện đường đi tìm nằng. Đền Hằng-châu mới được đìch tin rằng Từ-Hải chết trận mà Kiều đã tự vẫn dưới sông Tiên-đường rồi. Cả nhà xiết nỗi thương xót, bèn đặt đàn tràng bên sông, làm lễ giải oan và thiết bài vị chiêu hồn.

**Co-duyên đầu bóng la sao ?**  
**Giác-duyên đầu bóng tìm vào tán nơi.**  
Trông lên liệ-vi chữ bả, nhà sự thái kinh mà nói rằng: Người còn sao bóng làm mà khốc người? Nghe tin ai này rung rờ, bèn sùm quanh lại kẻ lẽ hỏi tra. Sư thuật lại đầu đuôi, rồi giết cả đoàn về an. Tới nơi gọi nằng ra, cả nhà nhận mặt:

**Tướng bày giờ la bao giờ,**  
**Rõ ràng mở mắt còn ngờ chiêm-bao.**  
Vương-ông truyền cho đem kiệu rước về nhà, nằng trước còn không muốn về, định ở lại tu ở chùa, sau phải chiều lòng nhà về vậy.

Về tên quan nha mở tiệc ăn mừng; đương giữa tiệc thời Văn đứng lên giải bày một hai, rằng:  
**Còn duyên may lại còn người,**  
**Còn vàng trắng bạc còn lời nguyện xưa.**

**Quả mai ba bảy đương vira,**  
**Đào non sớm liễu xe to gặp thì....**

Dứt lời nằng vội gạt ngay đi, nói rằng: « Việc muốn năm cũ kẻ chi bày giờ?... » Nhưng cả nhà mỗi người tán thành vào, lại chàng Kim trản-trọng nhắc lại lời nguyện xưa, nói rằng bày giờ muốn chấp nói tư duyên cũ là để cho trọn chất nghĩa xưa, chử

**Bảy lâu đây kẻ mò kim,**  
**Đã nhiều vàng bạc phải tìm trăng hoa.**

**Ai ngờ lại hợp một nhà,**  
**Lạ là chân gối mới ra sắt cầm?**  
« Hết lời khôn lẽ chối lời », sau nằng

cũng phải thuận vậy. Bởi đó mà trong nhà nhân tiệc mừng thành lễ cưới, cả nhà vui vẻ, chỉ duy có nằng là trong lòng sâu tối không sao nguôi được, nhưng cũng phải gượng làm vui vậy.  
(Còn nữa) Rút trong Nam-phong.

**Đông-Pháp báo tin**

**Nhà Thiên-lôi có việc**  
Mấy bữa rày chàng hay nhà máy ông thiên-lôi có việc đồ quày ky chạp hay là đám mừng đám cưới, chi chàng, mà chiều bữa nào cũng nghe pháo lói nổ trên trời như sấm, lại xuống hạ giới bắt trâu bò heo gà và cừi nhiều lắm. Có lẽ ông cũng ăn mừng như dưới mình ở nhà. Cho nên các miệt như là Cù-bì Yên-si, Dương-xuân, Long-bổ, Giã-lê, Thanh-lâm, Nong, Truôi, chợ-Hôm Chợ-mới v. v. Nơi nào cũng có việc sét đánh chày trời, chét bò, chét heo gà, hay là gãy cây cối nhiều lắm, lại làm cả tạt dịch cho trần bò nữa.

Mà lại sao các ông dùng nhiều vậy, mà không thấy trả tiền nông chi cả? A! mà e các ông theo phong hoa ngày này, nhân dịp tây-chay mà các ông tỏ lòng nhiệt thành về cách viết bóng cho khỏi tạt tiền đó chi.

Thời xin các ông nhiệt thành vừa vừa, kẻo rồi bóng nhiều quá, đã làm cho việc tây chay không chạy mà lại về nợ rồi tiếng tăm rày đến thiên đình thì bậy lắm đấy!

**Hương truyền**

**Sâu-keo.**  
Độ rày thấy rải-rác một đôi nơi đã có sâu-keo ăn lúa.

Giống sâu ấy do từ trên không khi kết hóa ra mà rơi xuống. Khi mới sa xuống thì chỉ có một bọc to trắng, trong bọc to ấy có nhiều sâu nhỏ bằng cái kim, hoặc là cái tăm nhỏ. Hễ sa vào cỏ cây nào thì sâu ấy sinh hóa ra nhiều lắm. Ăn lá ăn cọng, ăn tận gốc phải giờ sươn. Thứ như là các giống lúa thì hay quá.

Có năm dân đói vì sâu-keo. Nếu trời ngày nào cũng làm đồng và mưa lác đặc vài ba giọt thì giống sâu ấy sa xuống nhiều lắm và dễ

sinh hóa ra nhiều. Có nơi lại thấy trên trời sa xuống những bọc to trắng có trứng nhỏ nhỏ đeo theo nhiều lắm, trứng ấy cũng hóa ra sâu cũng hại lúa lắm.

Tuy vậy, mà đến khi sâu ấy ăn tàn hết lúa hết cỏ rồi, thì đôi phải chết, giống ấy chết lại hay lại đẻ đã có đám chết rồi thì những đám sâu nào còn có đẻ ấu cũng chết theo. — Khi sâu đã chết hết thì lúa lại lướt lên tốt xanh hơn trước vì gốc bụi lúa nào cũng dầy cả phần và xác sâu ấy chết, cho nên rễ lúa hút được phân ấy mà tốt hơn xưa.

Chỉ sợ lại có lớp sâu khác sa xuống ăn một lần nữa, thì lúa đâu có tốt, nhưng phải chăm mắt và dùng thì không tránh khỏi tiết lụt sa được.

Các đũa gia lấy làm lo lắm. Xưa nay chưa có kẻ nào trừ được sâu ấy.

**Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc diêm.**

**Thật chết của một mình hàng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.**

**Ba thứ truyện hay**

Kính lời cho khán quan rõ, ba thứ truyện sau này thật hay là:

- 1° Tô-Huệ-Nhi,
  - 2° Oán-Hồng-Quân,
  - 3° Oan-kia-thước-mũi.
- Nay đã in-trước Tô-huệ-Nhi và Oán-hồng-Quân mỗi thứ tới hai cuốn (nhựt và nhi) và sẽ tiếp hoài cho trọn bộ. — Giá: 0\$ 25.

Tại nhà in de l'Union và mấy nhà bán sách trong Lục-châu đều có bán.

Nên mua hai cuốn bài ca **Giàng-nam Phụng-câu** và **Ấn-tinh** thứ nhì mà xem, vì có nhiều bài hay.

**Pharmacie Shanghai**

Trông rắng theo cách Langsa

Nay đời Văn-minh; phàm con người thì có ngũ-quan là thể diện trước mắt, thứ nhì rắng trong miệng mình là cùn dưng bon bết, nếu hư hay là rụng hết mặt hay cái thì khó coi, nên phải trông lại thì coi ngộ hơn, hồi đời xưa có bà Nữ-Hoàng liệng đá và trời, còn ngũ-quan của con người có người không toàn vẹn, như rắng cũng vậy có cái cao, thấp, ra, vô, mê, nên phải cura mà cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiều biết ngon, như sông rạch có lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoại quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trông rắng khéo léo lắm, thiết là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khen tài với chư vị, như cạo xu và rắng của tôi tôi làm, chẳng hề hư bề tự nhiên.

Còn lấy vàng làm rắng hay là bịt rắng coi sáng đẹp ngộ quá, đời nay có nhiều người dùng.

Chư qui vị như ai muốn trông, vá, cura, bịt xin đến tiệm tôi nghj đình tôi sẽ tinh giá rẽ cho và làm cho liệp khéo chẳng sai.

TRIỆU-CƯƠNG.  
Pharmacie Shanghai,  
Rue des Marins N° 188 Cholon.

IMPORTATION COMMISSION  
**Entrepot de Cholon**  
71 rue Tông-độc-Phuong

Hàng trữ Hàng Hồn  
**PAUL-HIỆU Cholon.**

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chác và các thứ rượu ngon. — Các thứ đồ và savon thơm. — Các thứ đồ đơn ông và đơn bà. — Các thứ búp da làm nhô. — Các thứ đồ vạt và đồ mới lại Paris gửi lại vạt.

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm bèo phương Tây và các xứ la theo chử vi dật.

Giấy thép để tạc: Paulhieu-Cholon  
Giấy thép nói: 667.

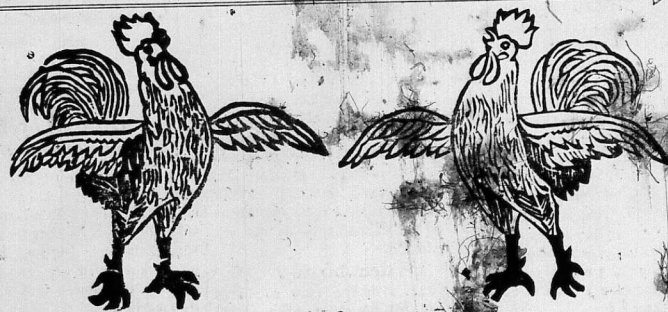
Le Directeur  
Paul Hieu  
Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire  
Croix de Guerre

**LỜI**  
**ngỏ cùng khán quan**

Các ông nước về kinh cho thiết kếch thiết lập, xin đem hình đến mua thêm họa-chơn-dung của M<sup>rs</sup> Nguyễn Đức-Nhuận, thì ắt sẽ được vui lòng đẹp mắt. Tiềm này được nhiều nhà sang trong ngoại khên. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiềm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và ba cái bằng cấp của hội họa-vẽ Đông-dương ban khen? Ông nào muốn biết rõ, xin đến tiệm này sẽ giới cho một tờ bản vẽ, có cắt nghĩa rõ cách vẽ và để được tác giả cá phần mình. Gói thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy:

**M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN**  
Chủ-tiệm  
**Họa-Chơn-Dung**  
28, Boulevard Paul-Bert, Saigon.



**Người-Annam**

**Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »**  
Vì thuốc trồng tại trong xứ ta,  
Vì thuốc thơm tho hơn hết,  
Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,  
Vì bán giá rẽ hơn thứ khác!

**Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,**  
**Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».**

**Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội,**  
**Depôt tại Cholon, 2 et 4, rue Lareynière,**  
**và các nơi tạp hóa, đều có bán.**



### Muôn bán

Caoutchouc cây, rương đã hai năm; Hột rương đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.

Muốn mua xin do nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

**Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE**  
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng  
Của một nhà hàng Denis frères có trẻ mà thôi.

### Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Langsa kêu là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kinh trình cho chủ vị Thương-nhơn và Saigon lục-linh hay rằng:

Kể từ ngày 20 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Dãy-thép nối số 347.

Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gửi thư từ chi, nhất thiết việc mua bán, tiền-bạc hay là điều đình can thiệp với Bon-hội, xin cứ do nơi đó mà ký hứa.

Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miền  
Ký tên.

### Hãng Dâu TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

có bán đủ thứ dầu

Dầu phộng ăn thiệt ngon và tốt.  
Dầu dừa.  
Dầu xô không có mùi hôi.  
Dầu mè thơm.  
Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bọc hàng.

Bánh dầu dừa phộng thiệt tốt.  
Bánh dầu dừa.  
Bánh dầu hột gòn.  
Bánh dầu hột bông.  
Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

### ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua của kho, dầu phộng, mè, hột gòn, hột bông, hột dừa, dầu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lạc-chân ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gửi kiểu và san long tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:  
TRƯƠNG-VĂN-BÈN.  
Hội đồng quản-hạt,  
Đường CAO-MÊN, số 40,  
CHỢ LỚN.

Thứ Hai  
17  
Tháng  
1920

## KHAI TRƯỞNG

ĐẠI DUYỆC PHÒNG

ở đường CATINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André LA-VAN-MINH, Tổng-lý,  
Đào-từ-er nhất hạng ở Viên thành Paris,  
Học-sanh tốt nghiệp trường được bảo-tử,  
Cựu học-sanh các đờn, đường thành Paris,  
Cựu bảo-tử công các nhà thương tỉnh Seine,  
Đặng phần thưởng như: hạng kỳ thi học kỳ 1914:

MÈ-dal-bạc

MÈ-dal-đồng

Chia tỉ-tử cấp bá tính thành Paris.

MÈ-dal-đồng

Chia hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

Toa thuốc

Chỉ y theo toa của thầy thuốc cho.

Phần việc riêng

Đề cho tay chế thuốc Langsa quán sức.

Thuốc thiết nghiệm  
Chưa hiệu Langsa  
Chiết hóa-học  
thiệt rỗng và nhứt hảo hạng

Phân Giải  
Sưu vật học  
Tổ-trưng học và Hóa Học

Ô-hắc chất  
nước uống  
Hoàn-Tử

Đồ phụ tùng về bộ rợ  
nhất bộ.  
Đồ chụp hình  
Đá lửa  
Đồ bọ  
băng máy Công-Nguyên  
Bó rợ - Thuốc chát - Tráng-quần

Nước Sốt  
Nước tắm suối Langsa  
Mũi Huô thuốc

### ĐẦU HOA

Dầu Essence de Heathe loại «Milcham» nhứt hảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông LÁ-VAN-MINH

### Hỏi giá

Thuốc bổ Quinquina  
Huân nhò mau tang ra nước  
Trích đá ba thứ quinquina  
Bổ lực và trị bệnh rét

Thuốc tiêu  
Thuốc valerianate d'amonlaque  
Cổ Y-viện quân-chính trị bệnh đau gấu cật.

Thuốc xô  
Thuốc bùa xô  
Khu-diệu và hay  
Kola Stabilisée  
Hương nhò tưa đượ  
Gaduol  
Thuốc bổ tủy dau cá morus

### ĐIỀU DUYỆC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rỗng những thuốc Langsa

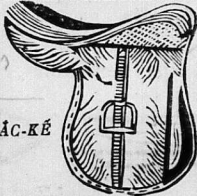
Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

## PHAN-HAM

THỢ ĐÓNG YÊN-NGƯA - LÀM ĐỒ BẮC-KẾ

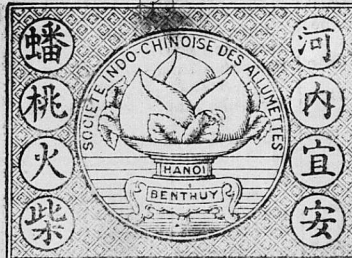
5, Rue Jules Ferry, 5

HANOI



Có đóng: Rương, Thùng, Yên-ngựa kiểu Hồng-mao, Langsa, và làm đồ Bắc-kế, xe-song-mã (yên đôi và yên chiếc), đều là bằng gia thuộc mua bên Đại-Pháp và bên Hương-côn (Hong-kong).

Giá đã rẻ mà lại làm mau rồi.



một mình hãng  
Denis-frères  
đại-lý cả Đông  
dương thứ hộp  
quet này.

Hộp quet này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

## Hát bộ Tây

Trong vạn quốc, nước nào cũng có hát bộ mà hễ có hát bộ thì có đờn - mỗi nước một ý, phong hóa khác nhau xa lắm - nhưng cho hát bộ tây thiệt là tuyệt diệu; mỗi mỗi đều đúng bậc, đáng nên hát chước.

Tuy văn hát bộ là đồ giả, chứ cái cách của Langsa, bày ra treo tượng vẽ cảnh, giạm mặt làm tượng giả, chứ như thiệt sự không sai.

Thi giả, làm vai tướng ông vua Louis thì sửa mặt giống ông Louis, hay là vai tướng Napoléon, thì cũng giống Napoléon.

Bình sanh hai ông ăn mặc giống giầy hát bộ cũng ăn mặc như sanh tiền của hai ông vậy, kếp giầu thì to hàng lụa nhiều, kếp nghèo cũng vải bố, coi cũng giống vậy.

Còn lớp tướng nhảm ở núi thì tượng núi, nhảm ở chợ thì có tượng chợ, ăn cơm thì cũng đĩa, muốn, nĩa hẳn hoi, uống rượu có ly....

Thiệt là tay thợ may anh làm kếp, anh nào cũng biết làm thợ vẽ, về cái mặt hay lắm, in hịch, không sai chút nào, hễ ông Louis thì mặt giống tạc như khi ngài còn sống mà ông Napoléon cũng vậy, khi ra tướng nhảm lúc giả khác thì khác thiệt li bì, còn nhảm lúc cười thì cũng cười nơn ruột, ăn uống đi đứng mỗi mỗi đều giả, mà coi vào thấy tự nhiên thiệt, như sự thiệt không còn sai sót.

Bởi vậy nên, nhiều cái mặt, phải mặt công 2, 3 giờ về mới rồi, còn như chiếc này hát tướng chi, mới này phải dọn sân khấu coi thử coi đặng không rồi chiếu mới đờn thiệt, coi công lao hàng mà biết bao, mà người mình, nhiều khi đi coi về, không hiểu mà chế, ức quá.

hát của người ta với câu đờn một thứ, một cách - như hát hát, hát sai không có thể trở lại đặng, thiệt là hay sao không cũng hay mà đẹp đờn cũng vậy.

Hát thường khi còn trong buổi nhảm anh nhưng; khi ra sân khấu nó sợ anh đầu nhạc - hai anh này muốn làm thiệt hay cho kếp đặng, đầu giới cách nào làm cũng đặng, cho nên kếp hay chừng nào nó sợ nhiều chừng này. Khi kếp hát sai ảnh phạt mới ứa nước mắt. Tại sao mà khó vậy, là tại hễ kếp hát sai người ta chế thì chế, mà có khi làm cho ông đặt tướng cũng mang như nữa.

Hễ hát sai thì tự nhiên câu đờn cũng trở nên sai, nên giờ, thì lại làm cho ông đặt bài đờn mang tiếng dở.

Bởi vậy nên, khi khởi sự ra tướng, thiên hạ lắng lắng, nghe từ tiếng hát,

từ tiếng hát, cũng không sai, không phải như anh anh ra miệng miệng, ra tướng, giữa hát mặc như đờn hát, làm ào ào nghe chi không rõ đặng.

Chớ hát của người ta thiệt mới phân nghiệm chính, mấy người coi rồi về còn bắt chước hơi đờn hơi hát không sai không lầm. Cũng như Annam mấy người thợ coi hát, thì khi về nhà cũng nhạo nhảm, không sai sót. Trong chừng nào nó sợ nhiều chừng này. Khi kếp hát sai ảnh phạt mới ứa nước mắt. Tại sao mà khó vậy, là tại hễ kếp hát sai người ta chế thì chế, mà có khi làm cho ông đặt tướng cũng mang như nữa.

It nữa 30 người mới có một người hiểu, cứ coi múa, coi bộ, coi khi giúp mà hiểu ý tích thì đủ.

(Ký sau sẽ diễn tướng Carmen)



# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ồng L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lọc-châu chur quân-tù có cần dùng thuốc tây xin hãy ghé thăm cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Muốn ĐƯỢC-TÀNH-LỢC-BIỆN đả xuất bản rồi. Muốn xin thì viết thư cho ồng Solirène, ngài sẽ gởi cho không

## Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng  
ĐƯỜNG LURO MÓN BÀI 99 và 101

ĐẤT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính còng Lọc-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe mới, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò còng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kiền thời, sơn xe thật khéo, làm sơn, sơn xe đủ kiểu, và cũng có bán các thứ xe có sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bình xe cao-su bằng cây giá tí bên tây chờ lại, cao-su đặt để thay trong bình, kiền đèn tây, đồ bắt lái xe đặc chiếc và xe sang mỹ bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chông đạp hai tiếng, bình để thấp bên khí để theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cả xin quý khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có cần dùng mua chi đn thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn họ cỡi.

Còn các quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm mua chi công giá cả tôi sẵn sàng báo đáp.



## CANOT HOI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đề chờ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

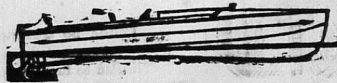
NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127

SAIGON (Nam-kỳ)

đề tuân du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chèo chân  
đóng kỹ càng  
giáng đẹp

giá 1.500 \$  
sấp lên

Khởi hoạt  
lập-lập ngay số  
Giá rẻ

## Phải làm sao

Cho những người yếu đuối,  
cho hết thảy những người mà họ phải suy nhược?  
Phải THỮ BỊNH và phải BỔ SỨC

## la SOLUTION PAUTAUBERGE

là một thứ thuốc rất hấp dụng vì trừ độc thì có vị Créeote, bổ sức thì có vị Chlorhydro Phosphate de chaux. Không phải là thuốc này thần hiệu trị bệnh tim, các bệnh ho gió, bệnh ho rét, bệnh cũ rữ, bệnh đần độn, bệnh khản. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, làm tuyệt đảm đóng cục và ngừa bệnh HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 40 rue de Constantinople, Paris, và các dược phòng

BAZAR  
MERCERIE  
JOUETS

## Jules Ha-kim-Tuong

9 Boulevard Gallieni

En face de la Gare Némésis

Ouverture 30 Mai 1920

Epicerie  
Vins  
Liquors

Ancien Employé de la Maison A. Courtinat & Cie

Ông Jules Hà Kim-Tuong vốn xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề thương-mại thật lão-liền lắm.

Nay ông riêng ra lập thương-cục Epicerie là sử dĩ để buôn bán đồ ngoại-dương mà nhứt là hàng-hóa bên Đệ-Pháp, đặng giới-thiệu cho nhà buôn ta trong sáu tỉnh. Hiện nay đóng bang ta đã rõ đường công-hương là một đường cả của nhân-quần, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên ông Jules Hà-kim-Tuong, có muốn mở mang thương-giới cho quê-hương, để-xương hiệu này, trước bán giả số cho người bản xứ, sau nữa thì vì nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được nhẹ tiền số phí.

Xây đóng bang ta trong sáu châu, muốn hỏi đôi chi về việc thương-mại bên Pháp hay là tại Saigon, gởi thư hoặc gặp mặt, thì ông sẵn lòng giới thiệu cho.

## Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính còng quý ông dùng khăn đen số 1

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 10 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khăn lịch theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bịch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) mấy tầng phân và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ mấy ông

ở đồng tôi làm rồi gởi lại tiền số phải tôi chịu mà phải trên 2 khăn. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khăn..... 3\$00

Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khăn..... 2.50

Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.

Cứ xin quý ông hãy mua khăn của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc làm lâu bền mà lại giá rẻ.

Kính các  
Nhan-Vân-Bôn  
Thợ khảm đen  
Số 1  
Số 2  
Số 3  
Số 4  
Số 5  
Số 6  
Số 7  
Số 8  
Số 9  
Số 10  
Số 11  
Số 12  
Số 13  
Số 14  
Số 15  
Số 16  
Số 17  
Số 18  
Số 19  
Số 20  
Số 21  
Số 22  
Số 23  
Số 24  
Số 25  
Số 26  
Số 27  
Số 28  
Số 29  
Số 30  
Số 31  
Số 32  
Số 33  
Số 34  
Số 35  
Số 36  
Số 37  
Số 38  
Số 39  
Số 40  
Số 41  
Số 42  
Số 43  
Số 44  
Số 45  
Số 46  
Số 47  
Số 48  
Số 49  
Số 50  
Số 51  
Số 52  
Số 53  
Số 54  
Số 55  
Số 56  
Số 57  
Số 58  
Số 59  
Số 60  
Số 61  
Số 62  
Số 63  
Số 64  
Số 65  
Số 66  
Số 67  
Số 68  
Số 69  
Số 70  
Số 71  
Số 72  
Số 73  
Số 74  
Số 75  
Số 76  
Số 77  
Số 78  
Số 79  
Số 80  
Số 81  
Số 82  
Số 83  
Số 84  
Số 85  
Số 86  
Số 87  
Số 88  
Số 89  
Số 90  
Số 91  
Số 92  
Số 93  
Số 94  
Số 95  
Số 96  
Số 97  
Số 98  
Số 99  
Số 100

## Đời hàng trần tổ

Bấy lâu Tê đi giày công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rong những mùi hoa thơm vàn vãn...Đặt là Kỳ-tâm  
Hiền đầu riêng «Trái-Tim đỏ»  
đựng bằng hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Hầu các  
đứng hào tâm  
đoái tương, mà  
giúp sản vật Quê hương  
phát đạt! Móng sao bên  
vùng Quê-hôn Việt-Nam! Ai  
đi! san tìm lòng son! Khéo mà!

Trước giúp nhau làm nghĩa!  
Sau đời bỏ quốc-hôn!

H. K. SANH  
Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiền 61-62 đường  
Testard và đường Charles Thomson CHOLON  
Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹtho



### Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

- Giá bán sỉ**
- Nức áo bông to màu ka-ki n° 5503 - 12 nức. 0 40
  - Hình búp bê (poupée) mặc áo có ren - 12 con. 2 20
  - Giấy viết thư có gạch hàng - 0-22x0,13 mỗi tập 100 tờ đôi - 12 tập. 5 00
  - Bầu trắng để lót có áo dài (Annam) - 12 cái. 1 70
  - Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp. 8 55
  - Cartes postales Nhựt-bồn bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-điều » « Sơn-thủy » và hình người - một trăm. 6 00
  - Cartes postales giặc Au-châu - một trăm. 1 60
  - Cartes postales hình xứ Cao-méa, Đê-thiền, Đê-thích - một trăm. 1 60

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

### Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa  
CỦA NGUYỄN-THÀNH-TUỘI  
(Đường Thủ đức 62 Amiral Dupré 62 SAIGON)

Máy quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, 38nh, nhiều, xuyên, lục soạn tây. Nón đủ kiểu. Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

### PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

**韋氏保腎丸**  
人身之血每三分鐘過腎府  
二次得血中之渣滓毒液  
腎府過身之血有潔而純若內  
腎積毒藏有血中毒液毒液  
不潔不夜不出如頭暈目眩  
坐立不安腰痛夜尿頻數  
風濕麻痺骨痛腰痠沙淋  
不潔不夜不出如頭暈目眩  
坐立不安腰痛夜尿頻數  
風濕麻痺骨痛腰痠沙淋  
不潔不夜不出如頭暈目眩  
坐立不安腰痛夜尿頻數  
風濕麻痺骨痛腰痠沙淋

La Véritable Marque  
(Biquette fausse.)



PREP - 3 h. 50 le Dose, chez tous les pharmaciens.

### TRẠI TRỢ-MỐC CHẠM VÀ CỬN Michele NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Trại tôi đang toàn chm-lai, trái, gỗ đống các môn theo kiểu kim thời.  
Mặt chm-thạch, thành của hay không mặt gỗ liền bên gối.  
Mặt chm-thạch, thành của hay không mặt gỗ liền, bên trái, một tay.  
Bàn lư 12 trụ, bàn xoay, bàn Saigon, bàn đá.  
Trà áo, tỉ ruyện, tỉ thò của hay chạm vàng ba, hai, một, vắn, vắn.  
Quai ông muốn đặt xin gửi bưu hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

### Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE) N° 153 Rue Catinat Saigon HUYỆN HỢP KỸ, QUẬN LỘ

Kính thưa quý ông qui bà rừ, tôi là chủ tiệm ngừ Nam-bùng-Pháp Saigon, nay tôi cũng làm quản-ty, tiệm ngừ Pháp-việt Khách-lưu số 153-155 đường Catinat, tôi mới sửa lại phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường sắt, vắn gỗ, nước trà và mỗi hạng phòng đều có Douche) phòng tắm và cầu tiêu phân biệt sạch sẽ làm tin qui ông qui bà, trên dịp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lưu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1 00
Hạng nhứt	24 .	1 40
nhì	24 .	1 20
ba	24 .	1 00

### BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHĨP NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG-TI TU BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản-ly: ông André Berthelot - Chánh Tổng-ly: ông A. J. Perrotte

Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lasare Chánh hãng ngành tại Pékín (Bắc-kinh) tại Trung-quốc.

Hãng chánh (Paris)

Hãng ngành

- PARIS LYON GENÈVE
- MARSEILLE CAN-ON
- FORBES ALX đàng sang tại HOUT HEOU
- ANVERS SHANGHAI
- NEW-YORK HANGHONG
- PEKIN HANOI (Bureau)
- HIE-FSIN YKHO-FAMA
- SHANGHAI YKHO-FAMA
- SINGAPORE NGUYEN-HOANG

Hãng ngành Saigon

8, quai de Belgique và 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ số sách ngân hàng. Tính tiền (đủ thiếu) bằng phiếu vay hay bằng bạc đồng (piastres) lời hai lý %.

Tính tiền (đủ thiếu) bằng tiền, quan (francs) có thể đổi lấy bằng phiếu vay, hoặc cần trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời hai lý rưỡi (2 1/2 %).

Tính tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm: hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.

Gửi tiền ở định lý, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách lãi, xin đến thương nghị.

Trả nợ thế có tiền đều (Recompte) và lãnh đơn no các giấy tờ về việc thương-mại.

Sang giấy chấp nợ (traite), phiếu nợ (chè-quốc), hoặc sang giấy nợ tại các xứ lân cận.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-ng (Bourse) lu chung các bởi.

Các mượn tiền trước mà phải trả hơn hàng hóa cũng là vắn khế.

Tổng-ly

L. LASSERRE.

### Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, hãy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ)  
Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đặng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đất, ráp máy, công chạy đèn khi vắn vắn, nói thì một đờn nghĩa là chầy đực.

Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị tại khient, thì nên đến tại hãng.

### Bonnefoy & Co

316 Maritime et Commerciale du Pacifique  
216 Anonyme au Capital de 12.000.000 francs  
SUCCESSIONS  
Mme d'Ormay mà suy tính và hãng này là chủ các đờn của tôi chơ, hoặc đờn coi tiền thừ (bản đờ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có riêng đi có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta hay rằng: Các qui vị ở xa xuôi không tiếng bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoài quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho, nghĩa là chịu giá cả đờn cho.

Hiếu chúng tôi cho chư qui vị hay rằng: Tại hãng có sang Tân-khố (châu-pô) ở ngoài một vài cái, như chư qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.



### MẮT TRÍ KHÔN (NAO BÌNH)

Sự mất trí và não-bình bởi nơi nếp-căn có bình, Ai mà có bệnh kỳ chẳng chấy thì kíp phải ăn lý. Thêm chỉ ngày kia đi chợ rồi về quên lòng cái tên của mình, quên đến chỗ ở chỗ ăn; nếu bằng chẳng có thì chép mà để hồ trong túi, có lẽ phải xa quê lạc lõng mà chớ?

Muốn cho khỏi mang cái bệnh đờn tợ kỳ thì phải dùng một thứ mảnh đực hay bồ huyết hiệu là Pilules Pink (Bồ hoàn linh-đơn)

Những người đờn ông đờn bà mang bệnh khiến huyết, muốn cho khương cường tráng kiện như anh em chúng bạn vậy thì chẳng khó gì. Một phải uống thứ thuốc Pilules Pink này là thứ bồ huyết bổ căn thường đặng hay lắm. Thuốc Pilules Pink nó làm cho mình nhiều máu, làm cho khí huyết tinh anh, làm cho hưng vượng căn bô. Uống nó đặng lâu thì mình sẽ đặng mạnh giỏi sức khỏe luôn luôn, cho đến đời này làm lý sao mà mau mạnh giỏi như vậy!

### PILULES PINK

(Bồ hoàn linh đơn)

Trước các tiệm thuốc có bán, sẽ trị đờn trước của ông de MARI et MAUREN Pharmacie Normale, de Saigon.



### LỜI RAO CẢN KÍP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi sử đờn nơi đó.

### Vinh-long Thương-nghệ Công-ty

1) Xe hơi và tàu đờn bộ hành; giặc ghe chớ lư.

2) Sửa các thứ xe, bán đồ phụ tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng rào vắn vắn).

3) Tiệm trừ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thờ sáng.

Xin các ông lái buôn đường annam đậu, tiêu, mè tời, trà Huế, trà Annam, thuốc lá bài, thuốc Gô-víp, thuốc sút, bao đệm hay là đồ thờ sáng khác xin đến Tiệm của Hội tại chợ Vinh-long mà thương-nghệ Hội sẽ mua sát, và xin các ông chủ là đờn đường, sẽ trông thuốc hay là những vật kê trên đây gửi thơ bán tính cũng đực.

Vinh-long, le 15 Mars 1920.

Le Directeur-gérant, NGUYEN-PHŨ-TÀI.

### Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới nằng, thì phải đốt đèn cho thiệt óng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người châu họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lưu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn lòà hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì người buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

### CORROUWERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

### NGUYỄN-CHÍ-HÒA

SAIGON - 43, Rue Catinat, 43 - SAIGON



Tên tôi có 30 thợ giỏi Bắc-kỳ làm nhiều kiểu nón nhe, lợp N. XAM, HỒ-TRĂNG và VẮNG (KAKI) GIẤY đồng thiết chắc, bằng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-ĐÁU ĐỒNG và CHẠM MŌ-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH đủ kiểu. Đủ có nhiều vị ở LỤC-THỊNH, HỒ-NON VÀ GIẤY cũ.

Thợ tôi làm hết và khem ngợi NON và GIẤY thiết tốt mà giá lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin qui vị chịu có cho việc buôn bán của ông hàng ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng qui khách.

BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG NGUYỄN-CHÍ-HÒA kính mời.

83 Rue Catinat, - Saigon.



### Cách làm mau té tiền

Viết thư cho nàng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre báo gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dẫu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lờn một ve bán cắt (cắt 20) — mỗi ve lời 5 sn, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ồng lăm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hầy coi! cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gởi thư đến mà mua dẫu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông mỹ-sỹ thiết, hiệu ngựa một sừng (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dẫu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm dẫu một lít các thứ dẫu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng lăm.

Hãng Annam, Hào-vinh & C<sup>o</sup>,  
146 bis Rue Lefebvre Saigon,  
Kinh đồn.

### XA-BÔNG MAT-XAY

Tất bồng các thứ xà-bông Mat-xay  
thiết bên trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

### HAO-VINH Công-ty

(Hãng Annam)  
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon  
AGENTS EXCLUSIFS



### "NAM-PHONG"

MỘT TRĂNG KHUẤT BẢM MỘT KỶ

Giá:

Trọn năm. . . . . 4\$00  
Sáu tháng. . . . . 3\$00  
Mỗi số. . . . . 0\$00

### XA-BÔNG MAT-XAY ĐEN

Tất bồng rừ lừ

Hiệu con Rồng

### HAO-VINH Công-ty

(Hãng Annam)  
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon  
AGENTS EXCLUSIFS



## SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYỀN và VĂN-KHÉ

## THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

# "COQ" (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Dén hút

VÀ THƯ THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU

## PAGODE (Cái chùa)

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur  
ở đường Catina số 36  
SAIGON

Có Bán SÙNG

dủ thứ và đủ kiểu. BÍ.

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy;

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. — SAIGON

### SỐ MỘT THỨ NÀY MÀ THỜI

(Cố kỹ a gao bô)



Có một thứ rượu thơm ngon này hay trẻ khỏe, uống một ly làm cho si si, làm tăng huyết lực, giúp sức khỏe và thêm tuổi. Rượu này rất đẹp, uống rồi cảm thấy nó lợi hơn các thứ rượu khác.

... Đây coi cho kỹ tên thì gọi nó phải nói tên phải nói nó có tên riêng trong các sách kinh điển mới tên này.

### LỢI KHUYẾN

(Counsel)

Chỉ những là thuốc đến từ nước Anh nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, mà lại với người nước này một cách kỳ lạ, đến đến không còn một chút nghi ngờ (trung tá, nên nói nó đẹp đúng không là bởi họ học. Bởi họ trong các nhà si mà biết là người nước Anh ai hay họ đến chúng này, người nước Anh không bị, thì khỏi mua thuốc đến từ nước Anh cũng thêm thuốc khác.

Có bán trong các tiệm hàng xa và gần đây.

### SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Lương thuốc và nước ngọt)



Hiệu con gà, con rồng, con hổ... có một ly rượu này người si như người nước này, uống rồi cảm thấy nó lợi hơn các thứ rượu khác.

Ngày nay có một người si thế này, hỏi thì cho biết lợi ích của nó, họ học hỏi cao mà sự lợi ích của nó không ai có thể phủ nhận được. Có một người si thế này, hỏi thì cho biết lợi ích của nó, họ học hỏi cao mà sự lợi ích của nó không ai có thể phủ nhận được.

Người khác nghe nói cũng có lòng si thế tưởng như như ông, thì về nhà coi đi đi mua cho ông thứ rượu Quân Công... nó đúng một tên. Thêm họ nghe nói cũng có họ tham xem, cũng mua đi mua đi mua rượu, họ đến về mà uống rồi cảm thấy nó lợi.

Có bán trong các tiệm hàng xa (épicerie).

### KHOẢN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch)



## VICHY CELESTINS

Có bán nguyên vẹn ở đây và ở các nơi khác.

VICHY GRANDE-GRILLE và VICHY HOPITAL

trị bệnh đau gan và bệnh đái.

Này coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho đúng chứ nước này mình muốn uống.

VICHY ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT là một loại nước khoáng nước suối ấy mà ra.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước rít (Môi-khí-chất).